

الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ

ترجمه‌ی ناقص را کامل کنید.

الأب: مَنْ طَرَقَ الْبَابَ؟ الولدُ: صَدِيقِي، طَرَقَ الْبَابَ.

پدر: - چه کسی در را؟ پسر: - در را

الأب: هَلْ كَانَ مَعَ أُمِّهِ؟ الولدُ: لا؛ كَانَ مَعَ أَبِيهِ.

پدر: - آیا با بود؟ پسر: - نه، با بود.

الأب: مَاذَا سَأَلْتِكَ؟ الولدُ: هُوَ سَأَلَ: «مَا هِيَ وَاجِبَاتُنَا؟»

پدر: - از چه؟ پسر: - پرسید: تکالیف ما

الأب: لِمَاذَا سَأَلَ هَذَا السُّؤَالَ؟ الولدُ: لِأَنَّهُ كَانَ غَائِبًا.

پدر: - این سؤال را پرسید؟ پسر: - برای این که غایب

الأب: أَلَمْ يَكُنْ مَرِيضًا؟ الولدُ: لا؛ ذَهَبَ إِلَى الْمُسَابَقَةِ.

پدر: - مریض بود؟ پسر: - نه، به مسابقه

الأب: هَلْ هُمَا خَلَفَ الْبَابَ الْآنَ؟ الولدُ: لا؛ هُمَا ذَهَبَا إِلَى مَنْزِلِهِمَا.

پدر: - آیا الآن در هستند؟ پسر: - نه؛ به منزلشان رفتند.

* * *

الأمُّ: مَنْ طَرَقَتْ الْبَابَ؟ البنتُ: صَدِيقَتِي، طَرَقَتْ الْبَابَ.

مادر: - در را؟ دختر: - در را کوبید.

الأمُّ: هَلْ كَانَتْ مَعَ أَبِيهَا؟ البنتُ: لا؛ كَانَتْ مَعَ أُمِّهَا.

مادر: - آیا با بود؟ دختر: - نه با

الأمُّ: مَاذَا سَأَلْتِكِ؟ البنتُ: هِيَ سَأَلَتْ: «مَا هِيَ وَاجِبَاتُنَا؟»

مادر: - از تو چه؟ دختر: - پرسید تکالیفمان چیست؟

الأمُّ: لِمَاذَا سَأَلْتِ هَذَا السُّؤَالَ؟ البنتُ: لِأَنَّهَا كَانَتْ غَائِبَةً.

مادر: - چرا سؤال را پرسید؟ دختر: - برای این که او غایب

الأم: أكانت مريضة؟ البنت: لا؛ ذهبت إلي المسابقة.

مادر: - مريض؟ دختر: - نه،

الأم: هل هما خلف الباب الآن؟ البنت: لا؛ هما ذهبتا إلي منزلهما.

مادر: - آیا آن‌ها الآن در هستند؟ دختر: - نه، آن‌ها به خانه‌شان

در این درس می‌آموزیم که:

فعل ماضی (۱)

فعل ماضی فعلی است که در زمان گذشته انجام گرفته است؛ مانند:

او نشست.



هي جَلَسَتْ.



هو جَلَسَ.

هُمَا جَلَسَتَا.

هُمَا جَلَسَا.

ایشان نشستند.



هُنَّ جَلَسْنَ.



هُمْ جَلَسُوا.



جاهای خالی را با فعل ماضی مناسب کامل کنید.

تمرین اول



الف (شَرِبَ - سَأَلَ - لَعِبَ - كَتَبَ - ذَهَبَ - سَمِعَ)

۱- او نوشت: هُوَ ۲- او شنید: هُوَ ۳- او بازی کرد: هُوَ

۴- او پرسید: هُوَ ۵- او نوشید: هُوَ ۶- او رفت: هُوَ



ب (طَرَفْتُ - فَعَلْتُ - جَمَعْتُ - فَتَحْتُ - جَاءَتْ - رَجَعْتُ)

۱- او آمد: هي ۲- او باز کرد: هي ۳- او انجام داد: هي

۴- او برگشت: هي ۵- او کوبید: هي ۶- او جمع کرد: هي

با توجه به نمونه ترجمه کنید.

تمرین دوم

۱- شَرِبَ: نوشید ← شَرِبُوا: ۲- كَتَبَ: نوشت ← كَتَبَا:

۳- ذَهَبَ: رفت ← ذَهَبْنَ: ۴- لَعِبَ: بازی کرد ← لَعِبْنَا:

۵- سَمِعَ: شنید ← سَمِعُوا: ۶- سَأَلَ: پرسید ← سَأَلْتُ:

۷- فَتَحَ: باز کرد ← فَتَحْنَا: ۸- طَرَّقَ: کوبید ← طَرَقُوا:

تمرین سوم

ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنید.

۱- هَلْ كَانَ مَعَ أُمِّهِ؟ - لا. كَانَ مَعَ أَبِيهِ.

الف آیا با مادرش بود؟ - نه. با برادرش بود. ب آیا با مادرش بود؟ - نه با پدرش بود.

۲- صَدِيقَتِي ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا مَعَ أَبِيهَا.

الف دوستم با پدرش به خانه‌اش برگشت. ب دوستم با مادرش به خانه‌اش رفت.

۳- الطِّفْلَةُ لَعِبَتْ مَعَ صَدِيقَاتِهَا.

الف کودک با دوستش بازی کرد. ب کودک با دوستانش بازی کرد.

تمرین چهارم

ضمیر مناسب را انتخاب کنید؛ سپس جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱- (هما هم ذَهَبَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ.

۲- (هُنَّ هُمَا شَرِبْنَ الْمَاءَ.

۳- (هُوَ هِيَ كَتَبَتْ وَاجِبَاتِهَا.

۴- (هما هُوَ سَأَلْنَا سُؤَالَ.

۵- (هُمَّ هُنَّ جَمَعُوا حَقَائِبَهُمْ.

۶- (هُوَ هِيَ لَعِبَ فِي الْبُسْتَانِ.

تمرین پنجم

مانند نمونه ترجمه کنید.

مثال: جَاءَ طَالِبٌ. دانش‌آموزی آمد. جَاءَ الطَّالِبُ. دانش‌آموز آمد.

۱- جَلَسَ بَائِعٌ. جَلَسَ الْبَائِعُ.

۲- لَعِبَتْ بِنْتُ. لَعِبَتِ الْبِنْتُ.

۳- ذَهَبَ وَلَدٌ. ذَهَبَ الْوَلَدُ.

۴- سَأَلْتُ امْرَأَةً. سَأَلْتُ الْمَرْأَةَ.

۵- رَجَعَ مُهَنْدِسٌ رَجَعَ الْمُهَنْدِسُ

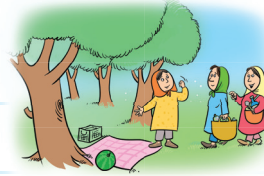
تمرین ششم فعل مناسب را انتخاب کنید.

- ۱- هِيَ صَدِيقَتِي، الْبَابِ. طَرَقَتْ طَرَقَ
- ۲- هُوَ لَاحِقُ الرَّجَالِ فَوْقَ الْجَبَلِ. ذَهَبْنَ ذَهَبُوا
- ۳- الْبِنْتَانِ كَلَامَ مُدَرِّسَتَيْهِمَا. سَمِعَا سَمِعْنَا
- ۴- أَوْلَادُ الطَّالِبَاتِ دَرَسَهُنَّ. كَتَبْنَ كَتَبْتُ
- ۵- هُمَا مِنْ مُدَرِّسَتَيْهِمَا. فَتَحَا رَجَعَا
- ۶- هُمْ وَاجِبَاتِهِمْ، فِي الصَّفِّ. كَتَبُوا جَلَسُوا

تمرین هفتم با توجه به تصویر فعل مناسب را برگزینید؛ سپس هر جمله را به فارسی ترجمه کنید.



هُمَا الْمُعَلِّمَ. هُوَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ. هُمْ سَاعَاتٍ. هُنَّ فِي الصَّفِّ.
(سَأَلَا سَأَلْنَا) (ذَهَبْتُ ذَهَبَ) (لَعِبْنَا لَعِبُوا) (جَلَسْنَا جَلَسْنَا)



الرِّجَالُ مِنَ الْجَبَلِ. النِّسَاءُ إِلَى الْبُسْتَانِ. هَاتَانِ، الْمَاءِ. الطَّالِبَةُ وَاجِبَتَهَا.
(رَجَعُوا رَجَعَ) (ذَهَبْنَ فَتَحْنَ) (شَرِبْنَا شَرِبَا) (كَتَبَ كَتَبْتُ)

تمرین هشتم جای خالی را با ضمیر منفصل مناسب کامل کنید.

۱- سَمِعُوا كَلَامَ الْمُدِيرِ. ۲- جَلَسْتُ خَلْفَ الْمُنْصَدَةِ.

۳- رَجَعَ عِنْدَ أُمِّهِ.

۴- فَتَحَتَا بَابَ الْحَقِيَّةِ.

۵- شَرِبْنَ الْمَاءَ.

۶- ذَهَبَا إِلَى بَيْتِ صَدِيقِهِمَا.

تمرین نهم

در جاهای خالی ضمیر منفصل و متصل بنویسید؛ سپس جمله‌ها را به فارسی ترجمه کنید.

۱- كَتَبَ دَرَسَ (.....)

۲- كَتَبْتُ دَرَسَ (.....)

۳- كَتَبَا دَرَسَ (.....)

۴- كَتَبْنَا دَرَسَ (.....)

۵- كَتَبُوا دَرَسَ (.....)

۶- كَتَبْنَ دَرَسَ (.....)

تمرین دهم

گزینه‌ی مناسب کدام است؟

۱- رَجَعْنَ مِنَ الْمَسْجِدِ. (الرَّجَالُ التَّسَاءُ)

۲- جَلَسْتُ هُنَا. (الْمُدِيرَةُ السَّائِقُ)

۳- لَعِبْنَا فِي الْبُسْتَانِ. (الْوَالِدَانِ الطِّفْلَتَانِ)

۴- طَرَقَا الْبَابَ. (الطِّفْلَتَانِ الصِّدِّيقَانِ)

۵- سَأَلَ حَوْلَ الدَّرْسِ. (الطَّالِبُ فَاطِمَةُ)

۶- رَجَعُوا. (الْجُنُودُ الْجُنْدِيُّ)

تمرین یازدهم

الف) در جای خالی فعل ماضی مناسب از «رَجَعَ» بنویسید.

۱- الْمُسَافِرُ ۲- الْمُسَافِرَانِ ۳- الْمُسَافِرُونَ

۴- الْمُسَافِرَةُ ۵- الْمُسَافِرَتَانِ ۶- الْمُسَافِرَاتُ

ب) در هر یک از جمله‌های زیر به جای اسم‌های مشخص شده، جایگزین مناسبی از ضمیر منفصل قرار دهید؛

سپس آن را به فارسی ترجمه کنید.

مثال: الْمُدْرَسَتَانِ ذَهَبَتَا. ← هما ذَهَبَتَا. ایشان رفتند.

۱- الطَّالِبَةُ سَأَلَتْ. ← سَأَلَتْ

۲- الْأَصْدِقَاءُ جَلَسُوا. ← جَلَسُوا.

۳- الْفَائِزَاتُ رَجَعْنَ. ← رَجَعْنَ.

۴- الطِّفْلُ لَعِبَ. ← لَعِبَ.

۵- الرَّجُلَانِ شَرَبَا. ← شَرَبَا.

تمرین دوازدهم در جای خالی فعل ماضی مناسب قرار دهید؛ سپس ترجمه‌ی ناقص را کامل کنید.

(طَرَقَ - شَرَبْنَا - ذَهَبُوا - لَعِبْتُ - فَتَحَا - جَمَعَنَ)

۱- الْمُسَافِرَانِ الْحَقِيقَةَ. مسافران را

۲- الْأَصْدِقَاءُ إِلَى الْبَحْرِ. دوستان به

۳- الصَّيْفُ الْبَابَ. مهمان

۴- النِّسَاءُ الْحَقَائِبَ. زنان را

۵- الطِّفْلَةُ مَعَ صَدِيقَاتِهَا. کودک با دوستانش

۶- الطُّفْلَتَانِ الْمَاءَ. کودکان

تمرین سیزدهم با توجه به معنا (ترجمه) با کلمات پراکنده جمله بسازید.

۱- إِلَى، السَّائِقُ، هَلْ، هُنَا، رَجَعَ آیا راننده به این جا برگشت؟

۲- دَرَسَهُمْ، فِي صَفِّهِمْ، كَتَبُوا، الطُّلَابُ دانش‌آموزان درسشان را در کلاسشان نوشتند.

۳- صَفِّهِمْ، هَلْ، نَافِذَةٌ، فَتَحْنَ، هُنَّ آیا آنان پنجره‌ی کلاسشان را باز کردند؟

۴- ذَهَبَا، الرُّمَانَ، إِلَى بُسْتَانٍ، هُمَا ایشان به باغ انار رفتند.

۵- الْمُسَابِقَةَ، ذَهَبَ، إِلَى، صَدِيقِي دوست من به مسابقه رفت.



تمرین چهاردهم

زیر ضمیرهای منفصل و متصل خط بکشید؛ سپس ترجمه‌ی ناقص را کامل کنید.

۱- ماذا سَأَلَك؟ هُوَ سَأَلَ: ما هِيَ وَاجِبَاتُنَا؟ از تو چه؟ - او : چیست؟

۲- هَلْ هُمَا خَلَفَ الْبَابَ الْآنَ؟ آیا الآن در هستند؟

۳- لا، هُمَا ذَهَبْنَا إِلَى مَنْزِلِهِمَا. نه به منزلشان

۴- هُنَّ وَاقَفَاتٌ جَنَبَ بَنَاتِهِنَّ. ایشان دخترانشان

۵- هُوَ لَاءِ الطُّلَابِ، كَتَبُوا وَاجِبَهُمْ. دانش‌آموزان تکلیفشان را

تمرین پانزدهم

گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید.

۱- الطُّلَابُ إِلَى الصَّفِّ. شَرِبُوا ذَهَبُوا

۲- فَتَحَتِ الْحَقِيئَةَ. هِيَ مَيِّمٌ

۳- جَلَسَنَ فِي الْحَدِيقَةِ. الصَّدِيقَاتُ الصَّدِيقَةُ

۴- سَمِيرَةٌ الْمَاءِ. شَرِبَ شَرِبَتْ

۵- سَمِعْنَا كَلَامَ الْمُدْرِسِ. هُمَا الطُّالِبَانِ

۶- مُحَمَّدٌ وَ سَعِيدٌ كَتَبَا دَرَسَ هُ هُمَا

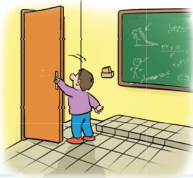
۷- هُوَ ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ مَعَ أَبِي هُمْ هِ

۸- الْوَلَدَانِ فِي الْعُرْفَةِ. جَلَسَا جَلَسْنَا

۹- جَلَسْنَا جَنَبَ الْجِدَارِ. الطِّفْلَانِ الْمَرْأَتَانِ

تمرین شانزدهم

هر جمله را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



الطَّالِبُ فَتَحَ بَابَ الصَّفِّ.

هُمَا لَعِبَا فِي الْحَدِيقَةِ.

هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا وَاجِبَهُمَا.

تمرین هفدهم

زیر فعل ماضی خط بکشید؛ سپس ترجمه را کامل کنید.

۱- الْمَسَافِرُونَ فَتَحُوا حَقَائِبَ السَّفَرِ.

مسافران کیف‌های سفر را

۲- هِيَ ذَهَبَتْ إِلَى الْمَسْجِدِ مَعَ أُمِّهَا.

او همراه مادرش به مسجد

۳- الْوَلَدُ طَرَقَ بَابَ بَيْتِ صَدِيقِهِ.

پسر در خانه‌ی دوستش را

۴- اِثْنَانِ مِنَ طُلَّابِ هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ ذَهَبَا إِلَى الْمُسَابَقَةِ. دو نفر از دانش‌آموزان این مدرسه به مسابقه

تمرین هجدهم

ترجمه‌ی ناقص را کامل کنید.

۱- اِثْنَانِ مِنَ طُلَّابِ صَفِّنا، ذَهَبَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ.

دو نفر از دانش‌آموزان ما به کتابخانه

۲- خَمْسَةٌ مِنْ أَصْدِقَائِي، لَعِبُوا فِي الْمُسَابَقَةِ.

..... نفر از دوستان من در مسابقه

۳- أَوْلَيْكَ الطُّلَّابُ الْفَائِزُونَ رَجَعُوا عِنْدَ أُسْرَتِهِمْ.

آن دانش‌آموزان نزد خانواده‌شان

۴- الطَّالِبَاتُ سَمِعْنَ كَلَامَ الْمَدِيرَةِ. هُنَّ بَنَاتٌ عَالِمَاتٌ.

دانش‌آموزان سخن مدیر را آنان دانا هستند.

۵- مَنْ طَرَقَتِ الْبَابَ؟ - صَدِيقَتِي فَاطِمَةَ.

چه کسی را؟ - دوستم فاطمه.

۶- الْأَطْفَالُ لَعِبُوا فِي مَدْرَسَتِهِمْ، هُمْ أَوْلَادٌ مَحْبُوبُونَ.

کودکان در مدرسه‌شان کردند، آنان محبوب هستند.

۷- الْوَالِدَةُ جَلَسَتْ عِنْدَ أَطْفَالِهَا، هِيَ امْرَأَةٌ رَحِيمَةٌ.

..... نزد کودکانش، او زنی مهربان است.



ارزشیابی تکوینی درس یازدهم

۱- فقط کلمات مشخص شده را به فارسی ترجمه کنید. (۱)

لِمَاذَا سَأَلَ هَذَا السُّؤَالَ؟ لِأَنَّه كَانَ غَائِبًا. هِيَ شَرِبَتِ الْمَاءَ.

الف ب ج د

۲- جمله‌های زیر را به فارسی روان ترجمه کنید. (۳)

الف الْمُهَنْدِسَاتُ ذَهَبْنَا إِلَى الْعَمَلِ. هُمَا امْرَأَتَانِ عَالِمَتَانِ.

ب هُوَ لِإِخْوَانِي مِنَ الْأَوْلَادِ، رَجَعُوا عِنْدَ أَسْرَتِهِمْ.

ج هُوَ سَأَلَ: «مَا هِيَ وَاجِبَاتُنَا؟»

۳- زیر ضمیرهای منفصل و متصل خط بکشید؛ سپس ترجمه‌ی ناقص را کامل کنید. (۱)

هِيَ كَتَبَتْ دَرْسَهَا فِي الصَّفِّ. او درس..... را در کلاس

۴- کدام کلمه از نظر معنا با بقیه «ناهماهنگ» است؟ (۱/۵)

الف ذَهَبَ كَتَبَ أَنْتَ جَمَعَ فَتَحَ

ب هُمَا أَنْتُمْ هِيَ أَحَدٌ أَنْتَ

ج ماذا لِمَنْ مَنْ لِمَاذَا هذا

۵- با توجه به نمونه ترجمه کنید. (۱)

الف جَلَسَ: نشست ← جَلَسُوا: ب جَمَعَ: جمع کرد ← جَمَعَتْ:

ج فَعَلَ: انجام داد ← فَعَلَا: د سَأَلَ: پرسید ← سَأَلْنَا:

۶- جای خالی را با ضمیر منفصل پر کنید. (۱)

الف سَمِعَنَ كَلَامَ مَدْرَسَتِيهِمْ. ب فَتَحْتُ بَابَ الصَّفِّ.

ج لَعِبَ مَعَ أَصْدِقَائِهِ. د سَأَلْنَا الْمُعَلِّمَ.

۷- کدام فعل ماضی برای جای خالی مناسب است؟ (۰/۵)

الف الأطفال في مَدْرَسَتِهِمْ. هم أولادٌ محبوبون. لَعِبَ لَعِبُوا

ب أوالدة عِنْدَ أَطْفَالِهَا، هِيَ امْرَأَةٌ رَحِيمَةٌ. جَلَسْتُ جَلَسْنَا

۸- در جاهای خالی ضمیر منفصل و متصل مناسب بنویسید. (۰/۵)

..... كَتَبَا دَرْسَ.....

۹- گزینه‌ی مناسب را انتخاب کنید. (۱)

- الف** سَأَلُوا سَوَآلاً مِنْ مَدْرَسِهِمْ. الطُّلَابُ الطَّالِبَاتُ
- ب** البَيْتَانِ ذَهَبْنَا إِلَى مَنْزِلِ..... هُمَ هِمَا
- ج** فاطمةُ الماءِ. شَرِبَتْ شَرِبَ
- د** هُوَ ذَهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ مَعَ أَبِي..... هَا هِ

۱۰- در جای خالی فعل ماضی مناسب قرار دهید. (۱) (كَانَتْ، شَرِبْتَ، جَلَسَنْ، طَرَقُوا)

- الف** الطَّفَلَانِ مِنْ هَذَا الْمَاءِ. **ب** الصُّيُوفُ بَابَ الْمَنْزِلِ.
- ج** صَدِيقَتِي مَعَ أُمِّهَا. **د** النَّسَاءُ فِي الْحَدِيقَةِ.

۱۱- با توجه به معنا با کلمات پراکنده جمله بسازید. (۱)

الف رَجَعْنَ، الطَّالِبَاتُ، الْمَدْرَسَةَ، هُوَآءِ، مِنْ. این دانش‌آموزان از مدرسه برگشتند.

ب بَيْتِهِ، مِيثَمٌ، إِلَى، ذَهَبَ. ميثم به خانه‌اش رفت.

۱۲- با توجه به تصویر فعل مناسب را انتخاب کنید. (۰/۷۵)



الأَصْدِقَاءُ إِلَى الْبَحْرِ.

ذَهَبُوا ذَهَبْنَ



هَاتَانِ الْبَيْتَانِ

لَعِبْنَا لَعِبْتِ



هُمَا مِنَ الْجَبَلِ.

رَجَعْنَا رَجَعَا

۱۳- جای خالی را با فعل‌های «ذَهَبْنَ، طَرَقَتْ، شَرِبَ» پر کنید. (۰/۷۵)



هِيَ بَابَ الْبَيْتِ.



الطَّالِبَاتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.



هَذَا الْوَلَدُ الْمَاءِ.

۱۴- ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنید. (۱)

- ۱- رَجَعَ الْجُنْدِيُّ: **الف** سرباز آمد. **ب** سربازی آمد.
- ۲- جَلَسَتْ بَاعَّةٌ: **الف** فروشنده‌ای نشست. **ب** فروشنده نشست.